

Договор № \_\_\_\_\_

на оказание услуг подвижной спутниковой связи

Москва «\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Общество с ограниченной ответственностью «Иридиум Коммьюникешенс»**, зарегистрированное по адресу: Российская Федерация, 127018 г. Москва, ул. Складочная, д. 1, стр. 18, именуемое в дальнейшем «**Оператор**», в лице **Федерального государственного унитарного предприятия «Морсвязьспутник»**, действующего на основании Агентского договора №А-3 от «28» февраля 2013 года, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании Доверенности № А-3 от «28» февраля 2013 года, с одной стороны, и \_\_\_\_\_, именуем(ое)(ая)ый в дальнейшем «**Абонент**», в лице \_\_\_\_\_, действующ(его)ей на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, вместе именуемые «**Стороны**», а по отдельности – «**Сторона**», заключили настоящий Договор о нижеследующем.

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

**1.1** Оператор обязуется предоставлять Абоненту услуги связи в международной Сети подвижной спутниковой связи Иридиум в соответствии с лицензией Оператора на оказание услуг подвижной спутниковой радиосвязи (именуемые в дальнейшем «**Услуги**»).

**1.2** Абонент обязуется оплачивать указанные Услуги на условиях, установленных в настоящем Договоре.

## 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ:

**Оператор** – ООО «Иридиум Коммьюникешенс» - оператор связи, оказывающий услуги связи на основании Лицензии № 87890 на предоставление услуг подвижной спутниковой радиосвязи (срок действия до 26 мая 2016 года);

**Иридиум или Компания Иридиум** – Иридиум Сателлайт ЛЛС (Iridium Satellite LLC), компания, предоставляющая глобальные услуги спутниковой связи в международной Сети Иридиум.

**Сеть** – глобальная сеть подвижной спутниковой связи Иридиум.

**Агент** – российская компания, уполномоченная Оператором осуществлять продажу Оборудования и Услуг регистрации на территории Российской Федерации.

**Оборудование** - сертифицированное оборудование Иридиум, предлагаемое Оператором на продажу для

Contract № \_\_\_\_\_

on provision of mobile satellite communications services

Moscow «\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Limited Liability Company “Iridium Communications”** registered at address: 1 Skladochnaya Street, Building 18, 127018 Moscow, Russian Federation, hereinafter referred to as the “**Operator**” represented by Federal State Unitary Enterprise «Morsviazsputnik», acting on the basis of Agency Contract No. A-3 dated “28” February 2013, represented by \_\_\_\_\_ acting on the basis of a Power of Attorney № А-3 dated “28” February 2013, on the one hand and \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the “**Subscriber**” represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, on the other hand, collectively referred to as “**Parties**” and individually as a “**Party**”, have concluded this Contract as follows.

## 1. SUBJECT OF CONTRACT

**1.1** The Operator shall be obliged to render to the Subscriber communications services within the Iridium mobile satellite communication Network in accordance with the Operator’s Mobile Satellite Radio Communications Services License (hereinafter referred to as the “**Services**”).

**1.2** The Subscriber shall be obliged to pay for these Services pursuant to the conditions specified in the present Contract.

## 2. DEFINITIONS:

**Operator** – Iridium Communications LLC – the operator, providing communications services according to License No. 87890 for the provision of mobile satellite radio services (the term of validity May 26, 2016);

**Iridium**– Iridium Satellite LLC, the company which provides global services of satellite communications within the Iridium Network.

**Network** – Iridium’s global network for the provision of mobile satellite communications services.

**Agent** – a Russian company authorized with the Operator to sell the Products and the Registration Services on the territory of the Russian Federation.

**Product(s)** - Iridium certified products and equipment offered for sale by Operator for use with the Services

использования в целях оказания Услуг, которое может также приобретаться отдельно Агентами Иридиума непосредственно у последней.

**Услуги регистрации** – регистрация и подключение SIM-карты Абонента в Российской Федерации в порядке, установленном и опубликованном Оператором.

**СМС** – короткое текстовое сообщение, предназначенное для передачи по сети подвижной спутниковой связи.

**SIM-карта** – карта идентификации абонента №, посредством которой Абоненту предоставляются Услуги.

**Абонентское устройство или Устройство** – индивидуальное оборудование и модемы (например, переносные телефоны, приемопередатчики диапазона L, в том числе новые модели и версии, периодически разрабатываемые и вводимые в эксплуатацию Компанией Иридиум) с SIM-картой Абонента, подключаемые к Сети.

**Расчетный период** – период продолжительностью в один календарный месяц, в котором были оказаны Услуги Абоненту.

### 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

**3.1** Оператор принимает на себя следующие обязательства:

**3.1.1** Оказывать Абоненту Услуги связи в пределах зон обслуживания Сети в соответствии с законодательством Российской Федерации, национальными стандартами, техническими нормами и правилами, лицензиями, а также настоящим договором, 24 (двадцать четыре) часа в сутки ежедневно, за исключением перерывов на проведение необходимых профилактических и плановых или внеплановых ремонтных работ.

**3.1.2** Производить регистрацию и подключение или повторную выдачу SIM-карты Абонента в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней после подписания настоящего Договора, или любых последующих изменениях в предоставляемых услугах или будущих покупках, и заполнения Абонентом анкеты, содержащейся в *Приложении №1*, а также получения Оператором соответствующей предоплаты.

**3.1.3** Предоставить Абоненту Услуги связи по тарифам, опубликованным на веб-сайте [www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com).

**3.1.4** При ухудшении качества связи незамедлительно известить об этом Абонента путем размещения соответствующей информации на веб-сайте Оператора, осуществить мероприятия по выявлению причин ухудшения связи, принять

and which may be separately procured by Iridium Agents directly from Iridium.

**Registration Services** – registration and activation of the Subscriber's SIM-card in the Russian Federation pursuant to the procedure defined and publicized by the Operator.

**SMS** – Short Message System to be transmitted on the network of mobile satellite communications.

**SIM-card** – the Subscriber Identity Module No. through which the Services are provided to the Subscriber.

**Iridium Subscriber Unit or ISU**– the individual equipment and modems (i.e., handsets, L-Band transceivers including new models and versions developed and introduced by Iridium from time to time) with the Subscriber's SIM-card, connected to the Network.

**Accounting Period** – a period equal to one month, during which the Services were provided to the Subscriber.

### 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

**3.1** The Operator undertakes the following obligations:

**3.1.1** To render to the Subscriber the Services within the Network service zones in accordance with the legislation of the Russian Federation, national standards, technical norms and rules, licenses, the present Contract on a 24/7 basis with the exception of the intervals necessary for the preventive operations and scheduled or unscheduled emergency repairs.

**3.1.2** To register and activate or re-provision the Subscriber's SIM-card not later than three (3) working days after execution of this Contract, or any subsequent provisioning changes or future purchases, and the completion by the Subscriber of the application form contained in *Annex 1* as well as the receipt by Operator of any relevant pre-payment amounts.

**3.1.3** To provide to the Subscriber the Services according to the tariffs published at [www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com).

**3.1.4** In case of deterioration of communications quality to inform the Subscriber without unreasonable delay by using the Operator's website, to reveal the reasons of deterioration, to undertake all reasonable measures to remove them

все обоснованно необходимые меры по их устранению и сообщить Абоненту о причинах, повлекших за собой такое ухудшение качества связи.

**3.1.5** Производить расчеты с Абонентом или Агентом Оператора за предоставленные Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

**3.1.6** Оказывать Абоненту бесплатно следующие информационно-справочные услуги:

- выдавать информацию о тарифах на Услуги, о зоне обслуживания Сети;
- выдавать информацию Абоненту о состоянии его лицевого счета и о задолженности по оплате Услуг;
- осуществлять прием информации от Абонента о технических неисправностях, препятствующих пользованию Услугами;
- осуществлять консультирование Абонента по вопросам эксплуатации Оборудования и состояния Сети, а также уведомлять его о существенных изменениях в качестве Услуг и Сети.

**3.2** Оператор имеет право:

**3.2.1** Приостановить оказание Услуг связи Абоненту с предварительным уведомлением об этом Абонента в письменной форме и посредством СМС (в зависимости от обстоятельств) в случаях:

- эксплуатации Оборудования и (или) Услуг, создающих помехи в работе Сети;
- изменения технических параметров Абонентского устройства или SIM-карты или попытки изменить их технические параметры без получения одобрения от Иридиум;
- несообщенных изменений регистрационных сведений, указанных в *Приложении № 1* в сроки, предусмотренные настоящим Договором;
- неоплаты любых сумм, причитающихся от Абонента в пользу Оператора, в установленные сроки;
- нарушений нормативных актов или законодательства Российской Федерации, связанных с эксплуатацией Абонентских устройств или Услуг на территории Российской Федерации;
- прекращения действия настоящего Договора.

**3.2.2.** Потребовать от Абонента залог предоплаты или другую приемлемую форму залога до подписания настоящего Контракта или предоставления Услуг, если это необходимо на основе определения кредитоспособности Абонента.

and to inform the Subscriber about the reasons causing such communication deteriorations.

**3.1.5** To settle payments with the Subscriber, or Operator's Agent, for the provided Services in conformity with the provisions of the Contract.

**3.1.6** To provide at no charge the following Subscriber information-inquiry services:

- supply information on tariffs for the Services, the zone covered by the Network;
- supply information to the Subscriber on the state of his/her personal account and arrears in payment for the Services;
- take information from the Subscriber regarding technical defects that prevent the use of the Services;
- advise the Subscriber on maintenance of Products and Network, and substantial changes in the quality of the Services and the Network.

**3.2** The Operator has the right:

**3.2.1** To suspend the provision of the Services to the Subscriber with prior notification to the Subscriber made in writing and through SMS as appropriate in the following cases:

- operation of any equipment, Products and/or Services in a manner causing disruption to the Network operation;
- changing or attempting to change the technical parameters of the ISU or SIM-card without Iridium approval;
- unreported changes in registration information listed in *Annex 1* within the terms specified in this Contract;
- failure to pay any amounts owed by the Subscriber to the Operator in a timely manner;
- infringement of any Russian Federation regulation or legislation connected with the operation of the ISUs or Services within the Russian Federation; and
- termination of this Contract.

**3.2.2** To require a pre-payment, security deposit or other reasonable security from the Subscriber prior to executing this Contract or provisioning the Service where it deems necessary based on its determination of creditworthiness of Subscriber.

**3.3** Абонент принимает на себя следующие обязательства:

**3.3.1** Предоставить Оператору сведения для регистрации Абонентского устройства в Сети по форме Приложения № 1 к настоящему Договору.

**3.3.2** Предоставить Оператору

для Абонентов, являющихся юридическими лицами:

- Соответствующие документы, подтверждающие полномочия подписанта на заключение Договора от имени Абонента; и
- Свидетельство о государственной регистрации Абонента в качестве юридического лица.

для Абонентов, являющихся индивидуальными предпринимателями:

- Свидетельство о государственной регистрации в качестве индивидуального предпринимателя.

для Абонентов, являющихся физическими лицами:

- Документ, удостоверяющий личность: документы, предоставляемые физическими лицами, признаются в качестве документов, удостоверяющих личность, в соответствии с применимым законодательством РФ.

**3.3.3** Производить в полном объеме расчеты за предоставленные Услуги на основании выставленных счетов в соответствии с условиями настоящего Договора без вычетов за любое несанкционированное, неустановленное или мошенническое пользование Услугами, если иное не предусмотрено в пункте 3.3.4 настоящего Договора.

**3.3.4** Незамедлительно уведомлять Оператора в письменной форме в случае утраты, кражи или непригодности SIM-карты к дальнейшему использованию вследствие повреждения, а также в случае любого ее неправомерного использования. Оператор соглашается немедленно приостановить или отключить соответствующую SIM-карту, как только ему станет известно о таком происшествии. Абонент несет ответственность за любое указанное несанкционированное, неустановленное или мошенническое пользование, имевшее место до направления соответствующего извещения в письменной форме Оператору, а Оператор несет ответственность за любое указанное несанкционированное, неустановленное или мошенническое пользование Услугами, имевшее место после получения соответствующего извещения от Абонента.

**3.3.5** В течение 60 (шестидесяти) рабочих дней письменно извещать Оператора обо всех изменениях в сведениях об Абоненте (включая

**3.3** The Subscriber undertakes the following obligations:

**3.3.1** To provide the Operator with information for the registration of the Subscriber's ISU in the Network on the form of Annex 1 to this Contract.

**3.3.2** To provide the Operator

for the Subscribers which are legal entities:

- Appropriate documentation confirming the authority of the Subscriber signatory to sign the Contract; and
- Certificate on state registration of the Subscriber as a legal entity;

for the Subscribers which are individual entrepreneurs:

- Certificate of state registration as an individual entrepreneur;

for the Subscribers that are physical persons:

- Identification document: documents provided by physical persons shall be recognized as identification documents by applicable Russian laws.

**3.3.3** To make payments in full for the provided and invoiced Services in accordance with the terms of this Contract without deduction for any unauthorized, unrecognized, or fraudulent use of the Services unless otherwise provided in section 3.3.4 of this Contract.

**3.3.4** Notify the Operator without delay in writing if the SIM card has been lost, stolen, has become unserviceable due to damage, or has been misused in any way. At the time the Operator becomes aware of such an occurrence, Operator agrees to suspend or deactivate the applicable SIM-card immediately. Subscriber shall be responsible for any such unauthorized, unrecognized or fraudulent use occurring prior to notice in writing thereof having been provided to Operator and Operator shall have responsibility for any such unauthorized, unrecognized or fraudulent use of Services occurring after receipt of notice thereof from Subscriber.

**3.3.5** To notify the Operator within 60 (sixty) days in writing about all changes in the information about the Subscriber (including name

имя и местоположение/место регистрации) и предоставлять обновленную Анкету Абонента (*Приложение № 1*) в течение указанного срока.

Извещение считается доведенным до сведения Оператора после получения подтверждения Оператора о получении соответствующего письменного извещения от Абонента.

**3.3.6** Использовать Абонентские устройства в соответствии с требованиями действующих нормативных актов Российской Федерации.

**3.3.7** В случае эксплуатации Услуг и (или) Абонентского устройства за пределами Российской Федерации нести всю ответственность за пользование Услугами и (или) использование Абонентского устройства в соответствии с действующими законодательными и нормативными актами соответствующей страны.

**3.3.8** Извещать Оператора в письменной форме в течение 3 (трех) рабочих дней о невозможности получения Услуг для принятия Оператором оперативных мер по выяснению причин и их устранению.

**3.3.9** Предоставить залог предоплаты или другой приемлемый залог в соответствии с запросом Оператора или его агента в соответствии с разделом 3.2.2 выше.

**3.4** Абонент имеет право:

**3.4.1** Получать в разумной степени своевременно информацию по: (i) известным изменениям в работе Сети, оказывающим существенное влияние на Услуги; (ii) известных существенных неполадках в работе Сети и Оборудования; и (iii) запросам сведений об оплате и времени пользования.

**3.4.2** В одностороннем порядке и в любое время расторгнуть настоящий Договор, письменно предупредив об этом Оператора не менее чем за 10 (десять) календарных дней при условии оплаты счетов за оказанные Услуги.

**3.4.3** Получать важную и достоверную информацию об Операторе, часах его работы и Услугах.

**3.4.4** Отказаться платить за любые Услуги, предоставленные Абоненту без его согласия и не предусмотренные настоящим Договором.

#### **4. ПОРЯДОК ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТОВ И РАСЧЕТОВ**

**4.1** Основанием для проведения расчетов между Абонентом и Оператором являются счета, выставяемые Оператором.

**4.2** Счета за все соответствующие Услуги, заказанные или приобретенные Абонентом,

and location/place of registration) and to submit the renewed Subscriber's Application Form (*Annex 1*) within the same period of time.

The notification is considered to be brought to the Operator's attention after the receipt of confirmation by Operator of the corresponding written notice from the Subscriber.

**3.3.6** To use the ISUs in accordance with the requirements of the existing regulations of the Russian Federation.

**3.3.7** In case of utilization of the Services and/or the ISU outside the borders of the Russian Federation to bear all responsibility for the use of the Services and/or the ISU in accordance with the applicable laws and regulations of the appropriate jurisdiction.

**3.3.8** To notify the Operator in writing within 3 (three) working days about the impossibility to get the Services so that the Operator can clarify without delay the reasons for it and the way to remove such reasons.

**3.3.9** To provide such pre-payment, security deposit or other reasonable security deposit as requested by Operator or its agent in accordance with paragraph 3.2.2 above.

**3.4** The Subscriber has the right:

**3.4.1** To receive reasonably timely information on: (i) known changes in the operation of the Network that substantially affects the Services; (ii) known substantial faults in the operation of the Network and Products; and (iii) requests for payment and usage information.

**3.4.2** To unilaterally and at any time cancel the present Contract having notified the Operator in writing not less than 10 (ten) calendar days in advance on condition of payment of outstanding invoices for the provided Services.

**3.4.3** To receive essential and accurate information about the Operator, business hours, and Services.

**3.4.4** To refuse to pay for any Services rendered to the Subscriber without agreement and not anticipated by the Contract.

#### **4. ISSUING OF THE INVOICES AND SETTLEMENT PROCEDURE**

**4.1** The settlements between the Subscriber and the Operator are made on the basis of the invoices, issued by the Operator.

**4.2** Operator shall invoice the Subscriber in Russian Rubles via post and/or email on a monthly

выставляются Оператором Абоненту в российских рублях ежемесячно по тарифам на Услуги, опубликованным на веб-сайте [www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com), и направляются в адрес Абонента почтой и/или электронной почтой.

**4.3** Тарифы на Услуги могут быть в любое время изменены Оператором с направлением письменного извещения Абоненту не менее чем за 10 (десять) дней и публикацией тарифов на веб-сайте Оператора ([www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com)).

**4.4** Изменения тарифов по настоящему Договору считается принятым Сторонами без необходимости подписания каких-либо двусторонних соглашений.

**4.5** Абонент производит оплату в полном объеме по сумме всех счетов безналичным переводом средств на банковский счет Оператора, указанный в статье 10 настоящего Договора, или Агенту в порядке, установленном Агентом, если иное не было прямо оговорено между Оператором и Абонентом в письменной форме, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления соответствующего счета Абоненту. При осуществлении платежа Абонент в обязательном порядке указывает номер настоящего Договора и номера оплачиваемых счетов. Неполучение или задержка в получении счета Абонентом не является основанием для отказа или любой отсрочки в совершении платежа.

**4.6** Оператор выставляет Абоненту счета за Услуги не позднее чем через 5 (пять) календарных дней с последнего дня соответствующего Расчетного периода. Невзирая на любые положения в настоящем пункте, подразумевается, что Оператор вправе также потребовать предоплату перед подключением или предоставлением определенных Услуг, о чем сообщает Абоненту в сроки, указанные в пункте 4.3 настоящего Договора. Все платежи по счетам должны быть произведены в полном объеме без каких-либо вычетов за несанкционированное, неустановленное или мошенническое пользование Услугами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 3.3.4.

**4.7** Выставленные в адрес Абонента счета на сумму оказанных Услуг являются документами, подтверждающими факт предоставления и окончательного принятия Услуг.

## **5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

**5.1** За невыполнение обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и условиями настоящего Договора.

**5.2** Абонент за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору несет ответственность перед Оператором в следующих

basis for all applicable Services ordered or procured by the Subscriber based upon the Services rates and pricing set forth at [www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com).

**4.3** The Services rates are subject to change at any time by the Operator upon ten (10) days prior written notice to the Subscriber and publishing on the Operator's web-site ([www.iridium-russia.com](http://www.iridium-russia.com)).

**4.4** Changes in tariffs and pricing under this Contract are deemed recognized by the Parties without necessity of signing any bilateral agreements.

**4.5** The Subscriber shall pay and settle the full amount of all invoices by electronic funds transfer to the Operator's bank account indicated in Article 10 of the present Contract, or to the Agent per any procedures set by the Agent, unless otherwise expressly agreed to by the Operator and the Subscriber in writing, within thirty (30) calendar days of the invoice date. While making a payment the Subscriber is obliged to refer to the number of the present Contract and the invoice number. Failure to obtain or delay in obtaining the invoice is not a basis for refusing to pay or any postponement of payment.

**4.6** The Operator shall issue to the Subscriber the invoices for the Services not later than five (5) calendar days from the last day of the relevant Accounting Period. Notwithstanding anything in this section it is understood that the Operator may also require pre-payment before activation or provisioning of certain Services by informing the Subscriber within the terms specified in paragraph 4.3 of the Contract. All payments against invoices shall be made in full without any deductions for unauthorized, unrecognized, or fraudulent use of the Services except as provided in section 3.3.4.

**4.7** The invoices issued to the Subscriber for the amount of the provided Services are considered the documents confirming the satisfactory provision and final acceptance of the Services.

## **5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**

**5.1** For a non-compliance of obligations under this contract the Parties shall be liable in accordance with applicable Russian legislation and the terms of this Contract.

**5.2** The Subscriber shall, in consideration of non-performance or inadequate performance of his obligations under the Contract, bear responsibility to

случаях:

- неоплата, неполная или несвоевременная оплата Услуг;
- несоблюдение правил эксплуатации Сети, Абонентского устройства или Оборудования;
- несоблюдение запрета на подключение к Сети Абонентского устройства или Оборудования, не соответствующих установленным требованиям.

**5.3** В случаях несоблюдения Абонентом правил эксплуатации Абонентского устройства или Оборудования или несоблюдения запрета на подключение к Сети, не соответствующей установленным требованиям, Оператор вправе обратиться в суд с требованием о возмещении причиненных такими действиями Абонента убытков.

**5.4** В отношении любых сумм за Услуги, остающихся неоплаченными по прошествии 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления счета, взимается дополнительно пеня за просрочку в размере 0,1% (одной десятой процента) от общей суммы несвоевременно оплаченного счета за каждый день, при этом указанная пеня за просрочку не при каких обстоятельствах не превысит первоначальной суммы, указанной в соответствующем счете. Все платежи, совершаемые Абонентом, используются в следующем порядке очередности: (i) пени за просрочку; (ii) просроченные суммы; и (iii) остаток по счету.

**5.5** В случае несоблюдения Абонентом условия, указанного в пункте 3.3.4 настоящего Договора, он (а) несет обязательства по оплате оказанных Оператором Услуг, полученных с использованием утерянной SIM-карты, вплоть до момента получения Оператором соответствующего заявления об ее утрате.

**5.6** Ответственность Оператора за перерывы в оказании Услуг по вине Оператора, включая временное снижение качества Услуги и модернизацию технических средств, не может превышать сумму абонентской платы, приходящуюся на время фактического неоказания Услуг.

## **6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

**6.1** Ни одна из Сторон не будет нести ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора.

Таковыми обстоятельствами признаются: наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, а также военные действия, гражданские беспорядки,

the Operator in the following cases:

- non-payment, incomplete or untimely payment for the Services;
- non-observance of the rules of operation of the Network, the Subscriber's ISUs and Products;
- non-compliance with the ban on connection to the Network of the Subscriber's ISU or Products, which are not consistent with the specified requirements.

**5.3** In case of failure of the Subscriber to observe the rules of operation of the Subscriber's ISU or Products or to comply with the ban on connection to the Network not consistent with the specified requirement, the Operator shall have the right to go to court with an application for compensation of damages caused through such actions of the Subscriber.

**5.4** Any amounts for the Services remaining unpaid after thirty (30) calendar days of the date of an invoice shall be subjected to an additional late fee which shall be equivalent to one tenth percent (0.1%) per day of the overdue balance but which late fee shall in no event exceed the original invoiced amount. All payments made by the Subscriber shall be applied in the following priority: (i) late fees; (ii) overdue amounts; and (iii) remaining balance.

**5.5** In the event of failure of the Subscriber to comply with the provision specified under paragraph 3.3.4 of the Contract, he/she shall be under the obligations to pay for the Services rendered by the Operator which were received by using the lost SIM-card, up to receipt by the Operator of the respective statement on the loss of same.

**5.6** The liability of the Operator for Service interruptions through the fault of the Operator, including temporary deterioration in quality of Service and equipment upgrades, may not be higher than the Subscriber fee payable for the actual time, during which the Service was unavailable.

## **6. FORCE MAJEURE**

**6.1** None of the Parties shall be liable for complete or partial failure to fulfill their respective obligations under this Contract if it was caused by force majeure arising after the conclusion of this Contract.

Such circumstances shall be: flood, fire, earthquake and other natural disasters, as well as acts of war, civil unrest, military coups, acts or actions of the

военные перевороты, акты или действия властей, препятствующие надлежащему выполнению Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

**6.2** В случае возникновения обстоятельств, указанных в пункте 6.1 настоящего Договора, Сторона, подвергшаяся их воздействию, немедленно извещает об этом другую Сторону в письменной форме.

Извещение об обстоятельствах непреодолимой силы должно также содержать информацию о характере подобных обстоятельств, оценку их воздействия на выполнение Стороной своих обязательств по настоящему Договору, информацию об ожидаемой продолжительности и предполагаемом сроке возобновления выполнения Стороной обязательств по настоящему Договору.

**6.3** Неуведомление или несвоевременное уведомление об обстоятельстве непреодолимой силы лишает Сторону права ссылаться на настоящую оговорку об обстоятельствах непреодолимой силы как на основание, освобождающее ее от ответственности за неисполнение обязательств.

**6.4** Сторона, подвергшаяся воздействию обстоятельств, указанных в пункте 6.1, в течение 20 (двадцати) календарных дней по запросу другой Стороны должна предоставить достаточное подтверждение существования таких обстоятельств непреодолимой силы.

## **7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

Любой спор, возникающий по настоящему Договору или в связи с ним, в том числе любой вопрос в отношении его существования, действительности или прекращения, подлежит разрешению в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

## **8. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

**8.1** Абонент согласен на предоставление доступа к услугам связи, оказываемым другим оператором связи, и предоставление сведений о нем для оказания таких услуг.

**8.2** Если у Абонента к Сети подключено несколько устройств, то права и обязанности Сторон, определенные настоящим Договором, действительны для каждого Абонентского устройства. В случае наступления обстоятельств, изложенных в пункте 3.2.1, Оператор вправе приостановить доступ в Сеть всех Абонентских устройств Абонента.

**8.3** В случае выключения Абонентского устройства из Сети по вине или по заявке Абонента повторное подключение SIM-карты не осуществляется. Если Абонент желает возобновить

authorities, hindering the proper performance of the Parties of their obligations under this Contract.

**6.2** In the event of circumstances specified in paragraph 6.1 of this Contract, the Party which is impacted by such effects shall immediately notify the other Party in writing of such force majeure event.

The force majeure notification must also contain information about the nature of such circumstances, an assessment of their impact on the implementation of its commitments under this Contract and the expected duration of such force majeure event and the estimated date of resumption by the affected Party of its obligations under the Contract.

**6.3** The failure or unreasonable delay by a Party in notification of a force majeure event to the other Party shall deprive the affected Party of the right to invoke this force majeure clause as a basis for release from liability for nonperformance of its obligations.

**6.4** The Party exposed to the circumstances mentioned in paragraph 6.1, within twenty (20) calendar days upon request of the other Party shall provide reasonable evidence of the existence of such force majeure circumstances.

## **7. DISPUTE RESOLUTION**

Any dispute arising out of or in connection with this Contract, including any matter in relation to the existence, validity or termination hereof, shall be referred to and finally resolved under the procedure prescribed for by the legislation of the Russian Federation.

## **8. OTHER CONDITIONS**

**8.1** The Subscriber agrees to be provided with the access to the communications services rendered by another operator, and to provide information about him for such services.

**8.2** If the Subscriber is connected to the Network with several devices, the rights and duties of the parties specified in this Contract shall be valid for each ISU. In the event of circumstances described in paragraph 3.2.1, The Operator may suspend access to the Network of all ISUs of the Subscriber.

**8.3** In the case of switching off the Subscriber ISU due the fault or at the request of the Subscriber the reconnection of SIM-card is not to be made. If the Subscriber wants to resume the use of the Services



пользование услугами, он должен запросить у оператора новую SIM-карту.

**8.4** Настоящий Договор содержит и включает путем отсылки *Приложение № 1* (Анкета Абонента), составляет всю полноту соглашения между Сторонами и заменяет собой все письменные и устные договоренности, соглашения и заявления Сторон и между Сторонами, которые могут иметь какое-либо отношение к предмету настоящего Договора.

**8.5** Настоящий Договор составлен в двух экземплярах – по одному экземпляру для Оператора и Абонента. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

**8.6** Вопросы, прямо не урегулированные настоящим Договором, регулируются действующим законодательством Российской Федерации.

## 9. ДЕЙСТВИЕ ДОГОВОРА

**9.1** Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и предоставления Абонентом заполненной Анкеты Абонента (*Приложение № 1*) и Согласия абонента на обработку персональных данных (*Приложение № 2*), и действует заключен на неопределенный срок. Договор считается расторгнутым только после проведения всех расчетов в соответствии со статьей 4 настоящего Договора.

**9.2** Любое изменение или дополнение к настоящему Договору должно быть составлено в письменной форме, подписано уполномоченными представителями Сторон и вступать в силу с 1-го числа месяца, следующего за месяцем подписания таких изменений или дополнений (за исключением изменений, определенных в пункте 4.4).

## 10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**10.1** Все извещения и другие сообщения, предусмотренные настоящим Договором, направляются в письменной форме и считаются направленными надлежащим образом, если они направлены (i) нарочным или по факсу, или (ii) пользующейся хорошей репутацией курьерской службой (с заранее оплаченными сборами) или заказной почтой (с оплаченными почтовыми сборами и с подтверждением вручения) в указанный ниже адрес Оператора, а также в адрес Абонента, указанный в *Приложении № 1* к настоящему Договору, за исключением случаев, когда прямо указан иной адрес:

Оператор: Общество с ограниченной ответственностью «Иридиум Коммьюникешенс»  
ОГРН 5087746698023, ИНН 7715733344;  
КПП 771501001;  
Юридический адрес: Российская Федерация, 127018 г. Москва, ул. Складочная, д. 1, стр. 18

he shall request a new SIM-card from the Operator.

**8.4** This Contract includes and incorporates by reference to *Annex 1* (Subscriber's Application Form), constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any understandings, agreements, or representations by or between the Parties, written or oral that may relate in any way to the subject matter hereof.

**8.5** This Contract is made in duplicate - one copy for the Operator and the Subscriber. Both copies have equal legal force.

**8.6** The matters not expressly covered herein shall be governed by laws of the Russian Federation.

## 9. VALIDITY

**9.1** The Contract shall enter into force upon signature by both Parties and provide Subscriber s with a completed Application Form (*Annex 1*) and Consent form for personal data processing (*Annex 2*), and lasts through / is concluded for an indefinite term. The Contract is terminated only after all the calculations are made in accordance with Article 4 of this Contract.

**9.2** Any change or addition to this Contract shall be in writing, signed by authorized representatives of the Parties and shall enter into force from the first of the month following the month the signing of such changes or additions (except for changes, as defined in paragraph 4.4).

## 10. NOTICES DETAILS OF THE PARTIES

**10.1** All notices and other communications provided for in this Contract shall be in writing and shall be sufficiently given if made (i) by hand delivery or by facsimile, or (ii) by reputable express courier service (charges prepaid), or by registered or certified mail (postage prepaid and return receipt requested) to the address for the Operator as follows, and to the address of the Subscriber specified in *Annex 1* to this Contract, unless otherwise expressly instructed:

Operator: Limited Liability Company "Iridium Communications"  
OGRN 5087746698023, INN 7715733344; KPP 771501001;  
Legal address: 1 Skladochnaya Street, Building 18, 127018 Moscow, Russian Federation

Почтовый адрес: Российская Федерация, 127018 г.  
Москва, ул. Складочная, д. 1, стр. 18, офис 438  
Эл.почта: [●]  
Веб-сайт: www.iridium-russia.com  
Телефон: +7 (495) 221 9379  
Факс: [●]  
Банковские реквизиты:  
Расчетный счет № 40702810000013571478  
БИК № 044525545  
Корр. счет № 30101810300000000545 в ОПЕРУ  
Московского ГТУ Банка России, г. Москва  
Полное наименование банка: Закрытое акционерное  
общество «ЮниКредитБанк»  
Адрес банка: 119034, Российская Федерация, Москва,  
Пречистенская набережная, д.9

Mail address: 1 Skladochnaya Street, Building 18,  
Office 438, 127018 Moscow, Russian Federation  
Internet E-mail: [●]  
Internet Website: www.iridium-russia.com  
Phone: +7 (495) 221 9379  
Fax: [●]  
Bank details:  
Settlement account No. 40702810000013571478  
BIC (Bank Identification Code) No. 044525545  
Corr. account No. 30101810300000000545 at OPERU  
Moskovskogo GTU of Bank of Russia, city of  
Moscow  
Full name of the bank; Closed joint stock company  
UniCreditBank  
Bank address: 9, Prechistenskaya naberezhnaya,  
Moscow 119034, Russia

**Агент: ФГУП «Морсвязьспутник»**

ОГРН 1027700354285  
ИНН 7707074779 КПП 770701001  
Адрес местонахождения: 127055, г. Москва, ул.  
Сущевская, д. 19, стр. 7  
Почтовый адрес: 107564, г. Москва, ул.  
Краснобогатырская, д. 2, стр. 2, а/я 28  
Веб-сайт: www.marsat.ru Адрес электронной  
почты: marsat@marsat.ru  
Телефон: (495) 967-18-50; Факс: (495) 967-18-52.  
ОКПО 04778669  
ОКВЭД: 64.20.11; 64.20.12; 64.20.3; 73.10; 74.30.5;  
74.30.8; 74.30.9; 51.65.5; 52.48.15; 32.20.9.  
Банковские реквизиты:  
Р/с 40502810500700245012  
в ЗАО КБ «Ситибанк», г. Москва,  
к/с 30101810300000000202, БИК 044525202

**Agent: Morsviazsputnik**

Principal State Registration Number 1027700354285;  
Taxpayer ID No. 7707074779;  
Tax Registration Rationale Code 770701001;  
Enterprise and Organization Code 04778669  
Legal address: #19 Sushevskaya str, Bldg. 7, Moscow  
127055  
Postal address: P/O Box 28, #2. Krasnobogatyrskaya  
Str., bldg. 2, Moscow 107564.  
Internet E-mail: marsat@marsat.ru  
Internet Website: www.marsat.ru  
Tel: +7 (495) 967-18-50, +7 (495) 795-32-08;  
Fax: +7 (495) 967-18-52, +7 (495) 967-18-60.  
Bank information: ZAO KB Citibank Moscow,  
Correspondent account number  
30101810300000000202;  
a/c 40502810500700245012 BIC 044525202

**От имени Абонента/ On behalf of the Subscriber**

---

**От имени Оператора/On behalf of the Operator**

---

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1  
ANNEX 1 –

АНКЕТА АБОНЕНТА – ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА  
SUBSCRIBER'S APPLICATION FORM – PHYSICAL PERSON

Полное имя:	
Full name:	
Полный адрес:	
Full address:	
Серия и номер паспорта:	
Passport number:	
Дата выдачи паспорта:	
Passport issuing date:	
Наименование органа, выдавшего паспорт:	
Passport issuing authority:	
Номер телефона:	
Phone number:	
Тип SIM-карты:	
<i>российская / международная</i>	
Type of SIM Card	
<i>Russian / international</i>	
Номер SIM или IMEI:	
SIM or IMEI number:	
Устройство «Иридиум»:	
<i>9500 / 9505 / 9505 a / 9555 / Extreme</i>	
“Iridium” Device:	
<i>9500 / 9505 / 9505 a / 9555 / Extreme</i>	
Другое устройство «Иридиум»:	
Other “Iridium” Device:	
Электронная почта:	
Email address:	
Номер лицевого счета Абонента:	
Number of the Subscriber's personal account:	

Приложение № 1  
ANNEX 1

АНКЕТА АБОНЕНТА – ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА  
SUBSCRIBER'S APPLICATION FORM – LEGAL ENTITY

Наименование компании: The Company name:	
ОГРН: OGRN:	
ИНН: INN:	
КПП: KPP:	
Дата регистрации: Date if registration:	
Юридический адрес: Legal address:	
Почтовый адрес: Postal address:	
Телефон: Phone number:	
Тип SIM-карты: <i>российская / международная</i> Type of SIM Card <i>Russian/international</i>	
Номер SIM и IMEI: SIM and IMEI number:	
Устройство «Иридиум»: <i>9500 / 9505/ 9505 a / 9555 / Extreme</i> Iridium" Device: <i>9500 / 9505/ 9505 a / 9555 / Extreme</i>	
Другое устройство «Иридиум»: Other "Iridium" Device:	
Электронная почта: Email address:	
Номер лицевого счета Абонента: Number of the Subscriber's personal account:	

**Данные лица, действующего от имени компании**  
**Details of the person acting on behalf of the company**

Основание:	
<i>Доверенность / Устав / др. документ</i>	
<i>Acting pursuant to:</i>	
<i>Power of Attorney/Charter/ other document</i>	
Полное имя:	
Full name:	
Место регистрации:	
Address:	
Серия и номер паспорта:	
Passport number:	
Дата выдачи паспорта:	
Passport issuing date:	
Наименование органа, выдавшего паспорт:	
Passport issuing authority:	
Номер телефона:	
Phone number:	

**Приложение № 2**  
**ANNEX 2**

**СОГЛАСИЕ АБОНЕНТА НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**  
**SUBSCRIBER'S CONSENT FORM FOR PERSONAL DATA PROCESSING**

Я, \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(ФИО абонента)

\_\_\_\_\_  
(subscriber's full name)

проживающий по адресу:

residing at:

\_\_\_\_\_  
(адрес абонента)

\_\_\_\_\_  
(subscriber's address)

\_\_\_\_\_  
(номер основного документа, удостоверяющего его личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе)

\_\_\_\_\_  
(primary ID number, date of issue of such ID and details of the issuing authority)

(далее «**Абонент**»),

(the "**Subscriber**"),

отдаю себе отчет в том, что в целях заключения и исполнения Договора № \_\_\_\_\_ на оказание услуг подвижной спутниковой связи от \_\_\_\_\_ 20\_\_ года (далее «**Договор**») у Оператора может возникнуть необходимость в обработке отдельных видов персональных данных обо мне, и

am aware and acknowledge that, for the purposes of entry into and performance of Contract No. \_\_\_\_\_ on provision of mobile satellite communications services dated \_\_\_\_\_ 20\_\_ (the "**Contract**"), the Operator may need to process certain types of my personal data, and

руководствуясь абз. 4 п. 2 ст. 53 Федерального закона от 07.07.2003 № 126-ФЗ «О связи» и пп. «з» п. 19 «Правил оказания услуг подвижной связи», утвержденных Постановлением Правительства РФ от 25.05.2005 № 328,

pursuant to paragraph 4, clause 2, Article 53 of Federal Law No. 126-FZ of 07.07.2003 "On Communications" and subclause "h", clause 19 of the "Rules for the Provision of Mobile Communications Services" approved by RF Government Ordinance No. 328 dated 25.05.2005,

настоящим даю свое согласие на обработку Оператором,

hereby give my consent to the processing by the Operator,

Обществом с ограниченной ответственностью «Иридиум Коммьюникешенс», зарегистрированным по адресу: Российская Федерация, 127018 г. Москва, ул. Складочная, д. 1, стр. 18, оказывающим услуги связи на основании Лицензии № 87890 на предоставление услуг подвижной спутниковой радиосвязи (срок действия до 26 мая 2016 года),

Limited Liability Company Iridium Communications, registered at: 1 Skladochnaya Street, Building 18, 127018 Moscow, Russian Federation, providing communications services under License No. 87890 for the provision of mobile satellite radio communications services (valid till 26 May 2016),

следующих видов персональных данных обо мне из числа отмеченных ниже:

of the following types of my personal data from those listed below:

Персональные данные	Согласие (-/ +)
ФИО, дата рождения, пол	
Информация об удостоверении личности (паспортные данные)	

Personal data	Consent (-/ +)
Full name, date of birth, sex	
Details of the ID (passport details)	
Registration (permanent residence) address	

Адрес регистрации (прописки)	
Адрес доставки счета	
Данные о Договоре	
Контактный телефон	
Адрес электронной почты	
Сведения о состоянии баланса	
Тарифный план	
Подключенные пакеты и услуги	
Детализация вызовов (распечатка совершенных звонков)	
Сведения о взаиморасчетах с Оператором (платежи, расходы, выставляемые счета)	
Информация о SIM-картах (серийные номера, коды разблокировки)	

Billing address	
Contract details	
Contact phone number	
Email address	
Account balance details	
Rate plan	
Activated packages and services	
Call detail statement (printout of calls made)	
Details of account settlement with the Operator (payments, costs, bills issued)	
Details of SIM cards (serial numbers, PUKs)	

Я даю свое согласие на обработку Оператором моих данных путем осуществления действий (операции) или совокупности действий (операций) с использованием или без использования средств автоматизации, в частности:

I hereby give my consent to the processing by the Operator of my personal data by performing actions (transactions) or a series of actions (transactions) with or without the use of means of automation, in particular:

Действие	Согласие (-/ +)
Сбор	
Копирование	
Запись	
Систематизацию	
Накопление	
Хранение	
Уточнение (обновление, изменение)	
Извлечение	
Использование	
Обезличивание	
Блокирование	
Удаление	

Action	Consent (-/ +)
Collect	
Copy	
Record	
Arrange	
Accumulate	
Store	
Modify (update, change)	
Retrieve	
Use	
Depersonalize	
Block	
Delete	

Я также уведомлен и согласен, что указанные мною выше данные могут быть переданы для обработки третьему лицу (лицам) по поручению Оператора в целях более эффективного исполнения указанного Договора, в частности:

I have been also made aware and give my consent that the above data as specified by myself may be passed on for processing purposes to a third party (third parties) on the instructions of the Operator in order to ensure more efficient performance of the Contract, in particular:

---



---



---



---



---



---



---



---

(Наименование адрес лица (лиц), осуществляющего обработку персональных данных по поручению оператора)

(Name(s) and address(es) of the person(s) that process personal data on the instructions of the operator)

Указанные выше лица обязуются соблюдать принципы и правила обработки персональных данных, в частности, соблюдать и обеспечивать их конфиденциальность и безопасность.

The above persons undertake to comply with the principles and rules of personal data processing, in particular, to ensure their confidentiality and security.

Данное Согласие действует в течение срока действия Договора.

This Consent shall be effective throughout the term of the Contract.

Данное Согласие может быть отозвано Абонентом в любой момент путем направления письменного уведомления Агенту или непосредственно Оператору не менее чем за 2 недели.

This Consent may be withdrawn by the Subscriber at any time by giving notice in writing to the Agent or directly to the Operator at least 2 weeks prior to such withdrawal.

---

ФИО Абонента

---

Full name of the Subscriber

---

ФИО Представителя Оператора

---

Full name of the Operator's Representative